

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E.Ch. SAMSON

DIAMARS 30 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Cargo diplomatico nobo di Alsogaray como embahador argentino na Merca

ROSARIO -- UPI -- E ingeniero Alvaro Alsogaray, quende su placer pa asumi embahada Argentina a caba di ser anuncia pa cancilleria, lo bai haci un viaje oficial dia 10 di september na Hapon den un mision informativa y desde ei lo e sigui pa Washington, na unda lo e bai tuma posesion di su cargo diplomatico nobo como embahador Argentino na Estados Unidos.

Alsogaray ta actualmente na Argentina caminda e ta pasando algun dia di descanso den su residencia di puerto San Martin.

E embahador nobo di Argentina na Washington a interrumpi un viaje pa Europa durante cual el a duna un splicacion detalladamente dje motibunan pa cualnan a ser produci e revolucion cu a deroca Arturo E. Illa for di presidencia di e nacion y e plannan politica y economico dje hefe nobo di estado teniente general Juan Carlos Ongania.

E gira a ser interrumpi ora cu gobierno a pidi Alsogaray pa e regresa Estados Unidos cu urgencia pa disipa un mal entendimiento denter dje dos paisnan sucita pa declaracionnan di funcionarionan norteamericano riba e politica aplica pa e regimen nobo Argentino den e universidadnan.

Alsogaray a bisa cu e "imagen di Argentina ta razonablemente bon den exterior y ta existi posibilidadnan concreta di obtene creditonan.

El a splica cu autoridadnan economica dje pais tin cune un tarea deficit dje propuesto di gastunan publico cu nan a ricibi coherencia.

El a sostene na bisa: "Ningun hende mester spera un milagro pero si nos obtene dos of tres cosecha nobo di trigo, nos ta marchando decididamente bai dilanti"

Refiriendo na e plannan di gobierno pa explotacion dje petrolero subayacente na Argentina, Alsogaray a bisa cu durante su gestion diplomatica nobo e ta spera na alenta e posible inversionnan afin di recupera e tempu perdi, pero cu no ta mi tarea di negocia contractnan especifico.

E gobierno derroca di Illa a anula contractnan firma pa su antecesor, Arthuro Frondizi, cu varios companianan estranjera pa explota petrolero. Varios dje contractnan aqui tabata den tramite di renegociacion ora cu e revolucion di Juni ultimo a ser produci.



Riba e foto aki por ser mira senjores Arturo Jesurun y Tommy Schwengel di gobierno insular di Aruba quendenan diabierne ultimo a hanja nan certificado di participacion exitoso for di man di Mr. Jonges na Hulanda.

Dos Antillano a finalisa curso academico cu exito na Hulanda

WILLEMSTAD -- Durante e sesion oficial di representante di directiva di N.U.F.F.I.C. (Netherlands Universities Foundation for International Cooperation) bao di presidencia di e director general Mr. H. Quick diabierne atardi 6 di agosto den un di e salonnan di Paleis Noordeinde na Den Haag, un certificado di asistencia existosa a ser entrega na e participantenan di e cuarto curso di verano riba industrialisacion.

Na e ceremonia aki tabatin presente tambe alto funcionarionan di Ministerio di Relacionnan Exterior, Financien y Economische Zaken di Hulanda. Como orador principal a actua na nomber di e director general pa Industrialisacion, Mr. van Alphen de Veer, e director adhunto, Mr. Rijmer, quende mescos qu Mr. Quick, durante su introduccion a manifesta qu e forma academico aki di ayudo tecnico ta hañando mas y mas importancia y qu e cantidad di cursonan, cual tantu NUFFIC como Institute of Social Studies ta organisa tur aña, ta atraeando mas y mas participante di tur parti di mundu, pero muy en especial di e paisnan en desarollo.

Durante e entrega di certificadonan locual a worde ehecuta pa señor Mr. E. Jonges, hefe di e seccion di curso y conferencia NUFFIC., Señor Jones a bisa qu aña aki ta promer biaha qu dos participante di Antillas Neerlandes a tuma parti den un curso di e organisacion aki y qu e completele cu exito.

El a bisa qu e ta spera qu mas Antillano lo bin sigui e cursonan qu NUFFIC ta organisa.

Tur e cursonan aki ta ser duna na idioma ingles y ta varia den duracion di cuater te na 12 luna. Nos ta nombra algun como National Development, Social Policy, International Relations, Economic Planning, Statistics on Board Management, International course on smallsclade industries y International course on European Integration.

Pa ser admiti na un di e cursonan aki, e persona mester tin un grado academico of un preparacion especialisa qu amplia experiencia den su profesion pa cuyo efecto su participacion na e curso, tantu pa e mes como pa e profesornan y pa e otro participantenan, ta garantisa un intercambio intelectual na alto nivel.

Un condicion qu ta sin duda necesario, ta un bon conocimiento di idioma ingles. Pa mayoria di e cursonan aki tin posibilidad pa haña un beca (beurs). Esaki sinembargo mester worde hasi via di gobierno di Antillas Neerlandes, e interesadonan por haña mas informacion serca Mr. E. Jonges, p/a NUFFIC, Molenstraat 27, Den Haag.

E aña aki tabatin participante di 12 pais na e curso di industrialisacion. Entre otro Kuwait, Pakistan Oost y West, Yugoslavia, Sur Vietnam, Colombia, Jamaica, Barbados, India, Brazil, Egipto, Italia (Zuid), y naturalmente Aruba y Corsow.

Direccion general di e curso tabata na encargo di dr. E.J. Tobie, director di e instituto tecnico pa educacion riba nivel di gerencia, na Delft y señor C.J. Van Dongen, hefe di e departamento economico pa asistencia tecnica y productividad.

E curso tabata compone di dos parti, unu teoretico y e otro practico cu bishita na varios parti di Hulanda, e.o. Friesland, Overijssel, Gelderland, Utrecht, Noord Brabant, Zeeland, Noord y Zuid Holland.

Durante e bishitanan di trabao aki, e grupo a ser ricibi door di e commissaris di La Reina na Friesland, Mr. H. Lindhorst Homan, quende den un magnifico y entusiasto relato a splica con Friesland ta trata di soluciona su problema di desempleo y industrialisacion.

Tambe e grupo a ser ricibi door di Burgemeester di Vlaar-

Continuacion riba pag. 2

Chauffeur bau di influencia a pasa auto riba mama cu dos yiu

SANTA CRUZ, Den un forma sumamente lamentable un mama viuda a perde su bida diadomingo anochi ora cu un auto di famia a pasa dal'e mortalmente y ademas a herida su dos yiunan, cu tabata huntu cune, gravemente.

E accidente aki a tuma lugar diadomingo anochi algo promer cu shet'or na haltura di e cas, Macuarima 149. E informe policial ta bisa cu e dama viuda di 27 naja di edad, Josefina Geerman, tabata camna canto di caminda cu su dos yiunan, di 3 y 6 anja di edad, banda di dje, ora cu e auto a pasa y a dal nan tur tres. E dama a muri na mesun momento cu el a ricibi e impacto di e auto y e dos yiunan a ser transporta den condicion critico pa hospital. E informe policial ta sigi bisa cu e homber cu tabata maneha e auto tabata bau di influencia di alcohol. Sra. viuda Josefina Geerman, ta e di ocho persona cu - te cu aworta perde su bida den un accidente di trafico e anja aki. Na famianan di e difunto nos sincero pesame.

Dos antillano a finaliza ...

Continuacion di pag. 1

dingen, qu tin hopi problema di industrialisacion como un ciudad qu ta keda den e complex di Europoort y Rijmond rond di Amsterdam.

Otro bishita di importancia tabata na Deltawerken, Noord Oostpolder y tambe na e varios institutonan tecnologicos na Zeist y Ijmuiden pa asunto di pesqueria.

Profesornan di e curso tabata di varios universidad di Hulanda manera Rotterdam, Utrecht, Groningen, Wageningen, Eindhoven, y Delft, y tambe alto funcionarionan di gobierno manera di Centraal Planbureau, Sociale Zaken, Financien, pa asuntonan di Belasting, oficialnan di banco, e.o.: Nationale Investieringsbank, Middenstandsbank y tambe un bishita na Beurs di Amsterdam cu un charla door di e presidente di bolca, Mr. de Graaf.

Pa mustra amplitud di e manera qu Hulanda ta acerca su problemanan, tambe e grupo a ser ricibi door di sector gerencial qu ta Central verbond van Werkgevers y tambe tabata huesped na e centro di formacion di lidernan laboral na Amersfoort, caminda alto funcionarionan di N.V.V. y e federacion di bond Cristian a duna durante henter un dia curso riba participacion di obrerismo den planificacion nacional di Hulanda y tambe con nan ta forma kader pa e lidernan obrero.

Varios tema qu a ser trata durante e curso tabata manera, teoria di desarrollo economico, informacion general riba Hulanda, relaciones internacionales di comercio, educacion, planificacion social, finanzas, agricultura y mas importante, e relacion entre doñonan di trabao, sindicatonan di obrero y gobierno.

Durante e curso aki e dos Antillanonan qu a participa na e curso, señor Tommy Schwengel, ambtnaar na Dienst DECO na Aruba y A.J. Jesurun, a haña cooperacion di S.E. Minister C.D. Kroon pa organisa un case history di Antillas Neerlandes, caminda ademas di un excelente resumen qu a ser duna pa e hefe di servicio informativo di Antillenhuis, señor H. Dennert, tambe e pelicula Te Aworo a ser proyecta pa e participantenan di e curso y varios sindicato.

Durante transcurso di e curso, e Antillanonan a haña cooperacion di Antillenhuis, den forma di por a participa varios set di slide di color riba Antillas, qu a ser regala como un gesto di relaciones publicas na e varios autoridades di gobierno e industrialnan manera Accu, Philips, Cincinnati Nederland, Grasso, Lips-Drunen cualnan tur tabata masha agradecido pa e sencillo pero sinembargo simpatico gesto aki.

Señor Schwengel a participa ne curso aki bao di auspicio di territorio insular di Aruba mientras qu Señor Jesurun a paga pa participa na e curso.

Na final di e curso director general señor Alphen de Veer a duna e participantenan y tur e profesornan un banquetae na kasteel Oud Wassenaar.

Den e discurso di clausura e dirigente di e curso, dokter Tobier a bisa qu nan a trata di duna un impresion di Hulanda den su esfuerso di ayudo tecnico pero qu e ta conseha e participantenan qu aparte di teoria, conocimiento y experiencia practica tambe ta necesario den e proceso di industrialisacion pa acepta riesgo.

El a conclui tambe bisando qu un pais, den su empeñonan pa industrialisa, mester ta dispuesto na corre riesgonan pero no mester actua inrresponsablemente.

DAMA A BAI KNOCKOUT

ORANJESTAD-- E pelea di diadomingo atardi den un restaurant na Oranjestad tabatin como resultado, cu un dama a hanja un golpi na su cabez cu a lag'e tira for di tino na suela.

E dama a ser transporta cu ambulance pa hospital, na unda e mester a keda pa tratamento. Recherche lo traha procesverbaal contra esun cu a propina e dama e golpi aki.

12 Hoben di Aruba lo bai traha na Hulanda

ORANJESTAD-Diabierne awor, 2 di september, lo tin un grupo di diezdos hoben di Aruba cu lo sali pa Hulanda.

Na Hulanda nan lo bai traha pa "N.V. Koninklijke Nederlandse Vliegtuigfabriek Fokker".

E diezdos hobennan aki ta:

Rafael Gustavo Carty, First Stickhillweg 21.

Julien Edward Whitfield, Village Noord 86; Simon Nicolaas Angela, Picaron 6

Randolf Richard Wever, Concessielaan 11; Mario Enrique Hoevertsz, Modanza 4; Alvin Antony Schenker, Frederk Hendrikstraat 1; Rumoldo Ramon Petit, Arendstraat 55; Herman Lorenzo Winterdaal, Savaneta 375; Leonard Allan Euson, Orinicostraat 35; Antonio Obispo Maduro Mahuma 9A; Humphrey Vito Martina, Weg Rooi Hundo 40; Albert Alvin Heronimo, Emanstraat 77

Executoriale Verkoop

Op zaterdag 3 september 1966 om 11 uur des voormiddags zal door de ondergetekende, deurwaarder, executoriale verkoop der bij proces-verbaal van 13 augustus 1965 van mij, deurwaarder in conservatoir beslag genomen roerende goederen welk beslag van waarde is verklaard bij vonnis van de E.A. Heer Rechter bij het gerecht op Aruba op 22 september en voormelde roerende goederen zijn:

1 MAHONIE HOUT Garderobe; 1 Sofa met bijbehorende tafel en stoelen; 1 Tweepersoonsbed, Matras en Springs; 1 Adm. kast; 1 Metalen eettafel met 6 bijbehorende stoelen; voormelde roerende goederen bevinden zich opgeborgen in het perceel POS CHIQUITO No. 49-D op Aruba en zijn aldaar te bezichtigen 2 uur voor de verkoop en zullen verkocht worden bij opbod tegen gerede betaling.

ARUBA, 27 AUG 1966

De Deurwaarder B/H Gerecht,
(Get) M. ODUBER.

Verpleegsters di Aruba pa Hulanda

ORANJESTAD-Dia 31 di Agosto proximo, e di dos grupo di leerling-verpleegsters di Aruba, lo sali pa Hulanda, na unda nan lo bai traha den e gasthuis na Middelburg.

Aparte di nan trabao, e senjoritanan aki lo hanja nan preparacion pa verpleegster. E seis senjoritanan aki ta:

Joyce Louise Stolz, Missouristraat 6; Bonnie Lea Ann Thomas, Stuyvesantstraat 9A; Janet Lawrence Windfield, Village Noord 110; M.I. Winklaar, Isaac Wagemakerstraat 75; L.A. Noel, Zeewijk 12; Vivian Hazel, Fontein 51.

Pa mas o menos nueb'or ayera nochi un auto di famia a bai resulta contra un palu grandi na Savonet. Chofer di e auto tabata bao di influencia. E chofer a sufri un fractura na su pia robes parti ariba. Ela ser transporta pa Sanatorium. Daño material tabata 700 florin.

ORANJESTAD Ayera mainta un delegacion di "Onze Vloot", seccion Aruba, a bishita e matroos eerste klas di 24 aña, K. Kuyck, e unico sobreviviente di e accidente acreo di diabierne mainta na Simeon Antonio y kende al momento ta worde trata den San Pedro Hospital.

E delegacion a haci entrega di un macutu di fruta na e matroos expresando a la vez e deseo pa un pronto recuperacion.

DAKOTA A VAPULEA TROPICAAL 7-1

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den un forma cu no ta laga luga pa duda, e oncena campeon di Dakota a obtene diadomingo atardi otro triunfo den e actual campeonato di futbol hoofdklasse.

Despues di a supera Jong Aruba cu score di [illegible]-0, awor a toca na Tropicaal pa sufri tambe un derrota cu diferencia di seis gol na man di e Dakotenjonan.

Ya den su dos promer weganan di e campeonato Dakota tin mes tanto gol anota cu durante henter e segunde rond di e ultimo campeo-

Si nan continua cu e ritmo aki nan lo establece un record di gol anota tambe esaki ta nifica un cambio drastico den e linea delantera di Dakota cu generalmente no tabata conoci pa ta productivo.

Apenas cinco minuut e wega tabata tin ora cu Frank Richardson ta pone Dakota adilanti cu un shot halto y duro for di alcance di keeper Pedro Dijkhoff.

Un accidente basta serio a tuma luga dies minuut despues ora cu e hungador estelar di Tropicaal Benny Brete y e defensa Dakotenjo Urbano Kock ta dal cabes contra di otro tratando di kop e bala.

Ambos ta sufri corta for di unda ta brota basta sanger. Tur dos mester a sali for di wega, Brete sustitui door di Johnny Tromp y Kock door di Jenny Loefstop.

Como cu e sanger no kier a stop di corre, ariba ordu di dokter Ho Kang You tanto Brete como Kock a wordu hiba hospital caminda e heridanan a wordu cosi.

Salida di Brete a afecta e linea delantero di Tropicaal visiblemente.

E segundo gol dakotenjo a wordu anota door di rechtsbuiten Karel Tromp cu un shot di punt'i pia den skina pa pone e score na 2-0.

E defensa di Dakota Henk Braafhart ta comete un handsbal den doelgebied na di 40 minuut y e arbitro ta sentencia penalty contra di Dakota, Backcentral Toko Tromp di Tropicaal ta cobra e tiro den bon forma pa e unico gol di su club, por cierto e promer di nan den e actual temporada.

Faltando algun minuut pa e promer mitad cerra, dos atake di Tropicaal ta resulta den corner, cualnan no tabata tin mas consecuencia. Na halftime e score tabata 2-1 den favor di Dakota.

Husgando na e ultimo cinco minuutnan di e promer tempo, durante cualnan Tropicaal a reacciona favorablemente, tabata ser spera cu e reaccion aki lo a continua durante e segundo tempo. Pero esaki no a sosode, al contrario e team a desacopla por completo mas ainda ora cu diferente hungador a cuminsa ta cambia di posicion pa trata di mehora nan wega.

Un shot lastra den skina tuma door di Richard Jacobs den di 50 minuut a bira gol number tres pa Dakota.

Cobrando un handsbal di Toko Tromp net pafor di doelgebied, Frank Richardson ta shot duro contra di lata.

Tanto ariba shot di Richard Jacobs como riba di Frank Richardson e keeper di Tropicaal Dijkhoff ta luci haciendo bon hugada.

Den di 25 minuut di e segundo tempo, e mas bunita hugada di e atardi ta wordu demostra door di e hoben Richard Jacobs. Tras ricibi un pase e ta lamta e bala over di un defensa contrario pa pasa su tras y kop e bala den skina sin cu e keeper a haja tempo pa reacciona.

E bunita hugada aki a pone e score na 4-1 pa Dakota.

Keeper Dijkhoff di Tropicaal ta wordu cambia pa Croes. Y Croes no tin nodi di warda mucho pa mira accion ya cu pronto e dakotenjonan ta dilanti di su gol. E dominio di e amarillonan ta continua den tur angulo.

Rechtsbuiten Karel Tromp cu un shot abao cruza ta pone e den skina pa e marcador cambia pa 5-1. Den di 80 minuut Juancho Kock ta cobra un freekick y ora cu e bala ta rebota, Tirso Steba ta bula pa kop den gol y haci e mei dozijn di gol dakotenjo.

E midvoor di Dakota Richard Jacobs ta completa su di cinco gol den dos wega ora cu for di un scrimage den di 87 minuut ta shot duro aden.

E score final a bira 7-1 loke ta bisa claramente e diferencia den futbol demostra e atardi.

Tropicaal a hunga un futbol hopi swak y mucho biaha desordena. Dakota en cambio tabata emplea su tactica cu tino pa cada rato penetra den e defensa contrario.

Cu dos victoria den mes tanto salida Dakota ta na cabes di e campeonato.

WEGA PA AWE NOCHI:

E campeonato ta continua awe nochi cu e wega Jong Aruba y Estrella.

E oncena di Noord tin un wega perdi y Estrella tin un gana.

Anja pasa ta entre e dosnan aki mester a wordu dicidi ta cual a bira subcampeon di Aruba. Den tres ocasion Estrella a supera Jong Aruba den e ultimo.

Tur esfuerso pa hanja e asesinodi e tres polisnan a resulta envano

LONDRES --UPI-- Durante e periodo di mas prolonga di fin di siman di Gran Bretania, poliznan ta vigilia atentamente e multitudnan den e ciudad, pasobra tin indicacionnan cu e asesinato no ta leu for di e poliznan, pero cu e cos di mas complica ta, cu e ta bisti normal.

Poliznan ta kere cu Roberts ta permanece den zona di Londres, posiblemente oculto, of den cas di un amigu, por lomenos te na fin di siman pasa.

Pero el a aprobecha dje exodo di personanan durante e "feriado bancario" pa bandona e ciudad.

"E busqueda di Roberts tabata esun di mas stricto cu poliznan por a haci durante e siglo aki, anto sin resultado algun. Un diario ta calcula cu e buscamentu so aki numa a costa estado 140 .000 dollar solamente na Londres.

Y Scotland Yard a sigura cu e ta sigui gasta placa den e proporcion ey te ora cu nan contra cu e sospechoso.

Poliznan ta sigui cu tur restrincion tur e camindanan cu posiblemente Roberts a pasa of por ta bai, banda di paradero dje criminal. Y mester bisa acerca cu Publico tambe cu ta ansia pa e terrorista ta duna poliznan tur sorto di apoyo necesario.

Nan ta supone awor cu probablemente Roberts por ta camna disfraza of cu e por a hui bao di disfraz, pasobra expertonan ta mustra cu t'esey ta e forma di mas efectiva cu e por scondc su mes y ta claro cu e ta tratando di hiba un existencia "normal."

E informacionnan nobo cu a ser duna na poliznan ta recomenda e publico na haci un estudio di e portretnan dje criminal cu ya a ser publica den tur corant, presentando especial atencion na e wowonan y efrenta. Nan ta bisa cu Roberts tin cu lo e bai pidi trabao den un of otro construccion, ya cu el a yega di haci e tipo di trabaonan ey caba antes, segun informacion di poliz.

E sangriento suceso den cual tres poliz desarma a ser asesina cu sanger friu dia 12 di agosto den un dje barionan abao dje ciudad, a dispierta debatenan formal.

E diario popular "News of the World", a invita su lectornan na vota den e problema di cu mester restablece e castigu di morto pa esnan cu mata un poliz of un miembro di guardia di prison.

"Sunday Express" a bisa cu un comision di hefenan di poliz di Inglaterra y Cales lo discuti otro siman un plan pa arma tur auto di poliz.

VIOLENCIA NA WAUKEGAN (ILL)

WAUKGENE (Illinois) --UPI -- Despues di varios dia di tension racial violencia a enstalla den e ciudad aki ayera nochi.

Banda di hobennan di color a benta bomnan coctel molotov riba autonan qu tabata pasa -- mayoria di nan di famianan puertorigueño qu tabata bai nan cas --sendiendo esakinan na candela y atrapando di tal manera e ocupantenan.

Por lo menos dies persona a ser kima, di cual cincu grave, debi ne bomnan di candela. Polisnan qu a ser benta cu piedra pa parti di e hasidornan di bochincha ora cu nan a interveni a detene 66 hende di color, di cual cuater tabatin arma den nan poder. Seis auto y varios comercio a ser pega na candela.

Un dje personanan herida, Estelle Alvarez, di seis anja di edad, a ser traslada awe mainta temprán pa e hospital di Cook, na Chicago, pa ser trata mas aun di e quemaduranan cu ela sufri den un candela anja pasa.

E otro cuater personanan cu tabata biaha den e auto di e mucha muher aki tambe a resulta cu quemaduranan grave, ora cu un bom molotov a pega e vehiculo na candela.

SINDICATONAN DI PERIODISTANAN TA STUDIANDO PLAN

NEW YORK--UPI--Nuebe sindicato periodistico awor ta studia e terminonan di un acuerdo qu a ser alcanza entre e hendenan di prensa y empresa World Tribune qu recientemente a ser logra pe obreronan.

E aprobacion tabata di 283 votos contra 208, pero William J. Kennedy, presidente di e sindicato di prensistanan, a declara qu nan a conformele cu un "solo voto di ventaja".

"World Journal Tribune", un compania nobo forma pa e union di corantnan World Telegram & Sun, Journal American y awor e difunto New York Herald Tribune, mester enfrenta negociacionnan awor cu otro nuebe sindicato prome di cuminsa e publicacion di corantnan, poniendo un fin ne welga mas prolonga cu ta ser registra den e historia periodistica di New York. E welga a dura 127 dia.

E dirigentenan sindical a keda pa reuni awe tardi un'or cu Kennedy pa nan informele personalmente di e arreglo qu a ser alcanza cu e empresa. E sindicato di periodistanan a anuncia qu loke ta concerni e organisacion aki, e corant, qu ta sali na caya como vespertino " lo por cuminsa su publicacion inmediatamente y a agrega; Cualkier problema qu

nos por lo tin por ser regla sin necesidad di detene e publicacion.

AUDIENCIA NA ARUBA

Diaviernes, dia 2 di september venidero, su excelencianan, Minister-president di Antillas, Dr. E. Jonckheer, Ministro di Asuntonan Social y Economico, Sr. C.D. Kroon y ministro di Justicia, Sr. Isa, lo duna audiencia na publico di Aruba di 09.00 te 12.30 y di 15.00 te 17.00 'or den Landskantoor nobo na Oranjestad (Segundo Piso).

Interesadonan por duna nomber te diahuebs awor 12'or di merdia cerca srta. L.S. Ponson na telefoon 1717.

Puerto Rico pronto ta destina pa bira un estado mas di Estados Unidos

SAN JUAN -- UPI -- Un estudio recientemente publica den cual nan ta yega na e conclusion cu Puerto Rico lo no ta den condicion di por ta ainda un estado di Estados Unidos, sino por lo menos te aqui 15 anja a provoca e polemica di mas fuerte denter dje lidernan politico dje isla

E estudio aqui a ser haci pa e comision conjunto estadounidense Puertoriquena pa e status di Puerto Rico, organismo oficial responsable dilanti president di Estados Unidos y gobernador di Puerto Rico, pa aclara de una vez tur e problema basico cu cual e isla ta hanje enfrenta: su futuro como entidad politica.

"Cualke dje tres formanan di status politico: e comision a bisa den su informe di 6 di augustus di 1966, e mancomunidad, e condicion di estado of e independencia, ta valido y lo conferi na Puerto Rico igual dignidad di Status y di ciudadania nacional".

Pero e declaracion ei envez di clarifica y pone termino na e disputa permanente, entre e tres principal fraccionnan politica (e democratanan, partidario di comunidad, republicanonan, partidarionan di transforma, e isla den un estado di Estados Unidos y e independentistanan), a intensifica e polemica, ya como cu e tres sectornan lo interpreta manera ta combini nan miho.

E comision a bisa: Si e tres formanan di organizacion politica ta viable y ta ofrece identica dignidad e proximo paso meester a realiza un plebiscito den e isla, pa cu e pueblo Puertorriquenjo tin e oportunidad di expresa claramente su preferencia.

Pero awor, prome cu siquiera nan a organiza e plebiscito ta existi un deseo creciente di boycotea esei pa parti dje partidarionan di converti e isla aqui den un estado y di esnan cu ta prefera independencia. E motibu esencial pa esaqui ta e casi convencimiento cu un plebiscito lo no ser favorable na ningun dje dos tendencianan aqui. Esaqui ta especialmente cierto den e caso di independencia. Den su informe e comision ta bisa: E principio di autodeterminacion ta requiri cu e independencia ta ser estableci solamente pa majoria dje pueblo di Puerto Rico. Den eleccionnan di 1964, e partido di Independencia tabatin solamente 2,7 porciento dje votonan.

En realidad e partido di Independencia a boycotea e propio comision, ora cu dr. Gilberto Concepcion di Gracia (e miembro independiente dje comision), a renuncia na Mei 1966 y despues no tabatin nada di haber cu preparacion dje informe. Den su discurso di renuncia, Gracia a acusa e comision di ta desde principio contra di independencia, loke indudablemente ta cierto.

E comision ta integra pa 13 miembro, siete continental y seis di Puerto Rico. E respresentantenan Puertorriquenjo a ser eligi riba e base dje resultadonan electoral: tres pa democratanan, e partido Majoritario, dos pa republicano y un pa esun di La Independencia.

De Gracia a yega hasta na bisa cu durante un debate pa television cu si den un plebiscito proximo ta inclui e alternativa dje independencia, lo e expresa desacuerdo di su partido y cu e por conduci hasta un guerra civil".

E republicanonan di nan parti ta dividi denter di esnan cu ta quere cu e plebescito lo ta perhudicial pa nan y quendenan ta confirma cu a yega e momentu pa nan crea un base amplia di apoyo publico na fabor di transformacion dje isla den estado y cu e plebescito por ser e punto di partida dje periodo di 15 anja cu segun e comision mester transcurri prome cu Puerto Rico lo por ingresa den e Union.

Ainda Sukarno ta goza di gran popularidad na Indonesia

YAKARTA -- UPI -- Apesar di amenaza di un guerra civil, y dje inminente bishita di ministro di relacionnan exterior di Thailandia, Thant Khoman, estudiantenan indones tabata parce dispuesto di no stop den nan demanda di condena publicamente e politica di Sukarno.

Den fuentenan estudiantil y militar dje capital, a ser informa cu estudiantenan a transmiti un ultimatum na Sukarno pa e dicidi na fin dje siman aqui pa e retracta publicamente pa e declaracionnan politica formula dia di independencia of lo e ta prefera na sufri consecuencianan.

Sukarno quende awor ta den palacio veraniego na sur di Yakar ta a nenga te awor di papia riba e porposicion aqui.

Fuentenan bon informa ta bisa cu lidernan di "KAMI" y "KAPPI" a conferencia ayera na Yakarta cu varios hefenan militar, comprendi den nan general Suharto, insistiendo un retractacion publica dje president of salida di Sukarno.

Suharto, quende ta sumi majoria dje podernan di Sukarno ta parce di ta teme e partimentu dje nacion den dos pida, un na fabor y otro contra Sukarno.

E peligro cu e retiro violento di Sukarno ta dispierta, ta un rebelion abierta of incluso un guerra civil y ta p' esei Suharto ta hanje obliga aparentemente na e maxima precaucionnan, tantu na su trato como cu e estudiantenan como cu e homber cu nominalmente ta goberna Indonesia desde su independencia di Hulanda.

Informacionnan cu ta bini di Yava cu ta e region mas pobla di e pais ta indica cu Sukarno ta goza ainda di 80 porciento di apoyo popular.

Un conferencia di comandantenan militar a ser teni y nan mester a tuma na cuenta tur e peligronan aqui cu deroca di Sukarno por trece cune.

Oficialmente e reunion a anuncia cu e autoridadnan provincial ta contra cu e gabinete nacional nobo, pero majoria dje observadornan ta coincidi cu e conferencia lo significa un especia di huicio di Sukarno.

E president ta parse dicidido na mantene su mes na margen di demandanan estudiantil te ora cu e reunion, a termina y tambe ora cu e bishita oficial di Kohman na Indonesia a pasa.

Entretanto e atmosfera politicu sigui cu mes tension, mientras cu indonesionan ta spera e proximo medida dje estudiantenan cu apenas. tres dia a avanza riba cuater compania di trupa y tanquenan pa exigi pa parlamento e excusanan of retiro di Sukarno.

INUNDACIONNAN DEN CIUDADNAN DI CALCUTTA

CALCUTTA --UPI -- Por lo menos 34 persona a muri den inundacionnan cu a ser registra den dos ultimo siman den e estadonan di Assamn, Nihar y Bengala Ocidental, segun informacionnan cu ta yega e ciudad aki. Awacerrunan casi ta cai sin stop y a desborda e rieuwnan di e zona di himalaya qu a inunda cientos di villanan den e tres estadonan aki.

Den e estado Assam cosnan ta pinta scur. Informacionnan procedente di Bihar ta mustra qu kilometernan di terranan ta bao di awa y daknan di hopi casnan, no tey mas of tin hendenan riba daknan y den palunan sperando e grupònan di rescate.

Forsa aerea India ta laga cuminda cai pe personanan cu a keda aisla y e sobrevivientenan di e inundacionnan, cu a keda sin cas pa nan biba.

DALMENTU NAN DI AUTO

WILLEMSTAD -- Diasabra anochi riba Jan Noorduynweg chofer di un auto di famia a trata na pasa un otro auto pero no a kita suficientemente. Door di e siguiente maniobra qu a sigi ela perde control riba su vehiculo y a bolter. E no tabatin rijbewijs, ni keuringskaart y tampoco tabatin un number valido. Ademas di esey e chofer tabata bao di influencia. Un persona qu tabata huntu cu n'e den e auto a ser herida na su man drechi, qu despues a resulta di ta kibra y tambe a sufri algun otro lesion. Daño material tabata mas o menos mil floin.

Ayera tardi mitar di siete dilanti di Emmakerk un auto marca Triumph den cual tabatin tres marinier a bolter y resulta den rooi. Tu e tres marinonan a ser herida. Daño material tabata 1500 florin. E chofer tabata bao di influencia.

E viaje di Beatrix

Ta duele cu e felicidad ey a dura asina poco, poco mas cu un anja. Despues e tabata spera e jiu y cu esey e malesa.

Si y te ainda e no sabi nada di Manuela, mi pober Claudia.

E no tin mag di hanja sabi nunca algu di es jiu tampoco. Helena a bisa e no sabi nada di su inconciente y cu e no mester spanta.

E cos lo cay duro pe si e sabi cu e tin un jiu. Awor Alberto a ripara cu Kaizer no tabata gusta e mucha.

Bo ta papia como si fuera bo ta acusa Manuela di e malesa di Claudia.

Sin e jiu ey Claudia awor lo ta salud. Tur cos ta falta di Manuela, pesey bo mester sakele for di cas promer cu Claudia bolbe. Of podiser bo kier hunga cu salud di Claudia pa motivo di Manuela. Claudia ta asina debil y lo e ta desespera si e sabi si e tin un jiu. Lo e no por carga es slag ey.

Pa di promer biaha Alberto a ripara cu Kaizer tabata odia Manuela. y a dunele tur culpa di e malesa di Claudia.

Segur no tabata falta di Manuela, senjora Kaizer. Con bo por pensa tal cos ?

Sin e jiu tur cos lo tabata otro, Kaizer a ripita rabia.

Beatrix tin razon, senjor Landini tabata pensa. El a bisa mi berde cu Kaizer ta odia Manuela pa motibu di un destino cu e mucha no por a juda. El a corda awor riba e accidente na laman. E no kier a pensa cu Kaizer expres lo kier a tumba e mucha den awa, pero por ta posible cu e kier a deshasi di es mucha ne manera ey.

Pakiko bo no por desea hunto cu mi pa tur cos logra bon, senjora Kaizer. Mi senjora por cura completo y Manuela tambe, si mi dicidi di largele opera.

Y si e operacion no resulta ? Ba weta toch kiko a pasa cu Claudia. Preferible un jiu ciego of hasta morto.

Senjora Kaizer comporta bo. Bo no mester bisa asina. Manuela ta mi jiu y tambe di Claudia. Bo senjora no mester tende nunca algo di Manuela, nunca.

Y si Manuela bira bon ?

Bo sabi con chikitu es chens ta y ademas e emocion......

Helena a bisa mi con desastrozo lo ta pa Claudia si e exita. Manuela mester bay un caminda cu nan por cuidele bon.

Podiser bo no kier meen malo, pero esey ta cosnan cu ami mes mester y kier dicidi, Landini a bisa. Su curpa tabata frio di rabia cu e mujer aki a dunele, mustrando su antipatia pa Manuela.

Bo sabi cu senjorita Mangolini tin otro opinion. E ta avisa mi opera e mucha, pasobra un jiu salud den famia ta trece harmonia y lo ta un influencia sano riba mi casa.

Senjorita Mangolini tin su mes idea. Lo mi no ta interesa den su consejonan.

Sanger a subi cabes di Alberto y e tabata cla pa contesta Kaizer, ora cu Helena a drenta sin bati porta.

Alberto bo sabi cu e capataz di bo a bisa mi cu mi ta corre cabay mashar bon, bo kier bay cu mi awe tardi.

Awe tardi mi no ta sali.

Ah, semper bo ta asina. Majan mi ta bay y bo no ta complace mi awe.

Bo por tabata mas aardig pa bo cuñada. Helena a bisa y a sunchi Alberto.

Senjora Kaizer no por a kere su orea ora ela tende cu Helena tabata di biahe. Segur cu Helena kier a hasi un biahe na agrado di Alberto y awor na fini manera a saca e placa di biahe for di Alberto.

Kaizer a lamta y a sali for di es cuarto, pasobra e no kier a interrumpi combersacion di Helena cu Alberto. Kaizer ta contento cu Helena ta bay.

Bo no a bisa Kaizertje cu mi ta bay, cerca Claudia ? Helena a puntra. No mi no a bisele nada y ta mejor cu e no sabi nada. Su amor pa Claudia ta sin fin. Bo por kere cu e ta duna Manuela falta di e malesa di Claudia . Esey ta un cos absurdo. Kaizer semper tabata un hende stranjo. Ma custuma cu ne for di chikitu y Claudia tabata su jiu stima. Pa Claudia e ta hasi cualkier cos.

Ta un bon punto di Kaizer , mi ta aprecia esey. Pero despensa mi awor mi tin hopi cos di hasi. Esey ta un cos cu mi no gusta di bo. Pero no tene cuidao for di majan lo mi no tey.

Bo sabi mashar bon cu mi ta mashar agredadecido na bo, pero de bes en cuando mi kier traha poco tambe.

Bon bay traha anto. Helena a sunchi e y a sali for di e cuarto. Mi no sabi kiko mi pensa di Helena, tin biahe e ta vervelend pero por ta su manera di hasi. El a sera su wowo pe, pen sa bon riba tur loke tabata pasando den su famia. E caso tabata stranjo. Un banda Kaizer cu su amor ciego pa Claudia. Helena cu e no sabi kiko hasi cune. Tambe tin su jiu Manuela pero cu tabata para entre e cu Claudia. Pero ningun tabata asina fuerte manera su amor sin esperanza pa Beatrix, ken e mester a manda bay promer cu e amor aki florece.

Toercos bon doeshi y bon biahe. Mi ta hanja mashar bon di bo cu bo ta bay. Mi ta contento cu mientras tantu bo a comprende cu dos donjo no por ta na Landini. Kaizer a brasa Helena y a despedi di dje.

Helena no a contesta. El a knik pa Kaizer y a bay ne auto di Alberto cu tabata wardele pa hibele station.

Kaizer mi mester bay awor, sino mi ta yega laat. Helena a bisa. Bo tin tur cos cu bo mester, mi kier meen basta cents ? Kaizer a puntra. No preocupa bo pa esey, Kaizer. mi swa ta mashar royaal. Al fin ami te unico ruman di su casa.

Ora cu Helena ya tabata den auto, Kaizer a pensa, caramba e no a despedi di su sobrina. Pero Helena no tabatin tempo pa Manuela pasobra e tabata pura pa sinta den auto banda di Alberto. y frei e un poco.

Mi ta contento cu bo ta hiba mi station., Alberto, Helena a bisa.

Gibraltar bao di proteccion ingles ke mantene su propio independencia

NACIONNAN UNI -- UPI -- E thee di 5' or di atardi, ta na Gibraltar manera na Londres, pero awor e no ta ser saborea mas cu e mes tranquilidad. Pa motibu cu den su campanja pa recupera Penon, Spanja, a intensifica e medidanan pa cruza frontera y a prohibi vuelonan militar britanico riba su territorio.

Situacion di aeropuerto di Gibraltar ta haci cu e avionnan di fuerza aerea di Gibraltar tin cu sobrevela territorio Spanjo.

Gibraltar ta depende primordialmente di Spanja, pa motibu di su embastecimiento. Y e ciudad mes tin necesidad di obra di man pa su normal funcionamiento. Acentuacion di vigilancia aduanera ta tarda,,e paso di mercancianan y personanan di un otro lado y a disminui considerablemente e influencia di turista na Gibraltar. Hopi persona, principalmente britaniconan a bula na e ciudad ey, pa di ey nan sigui den auto pa e hermoso region meridional di Spanja.

En cumplimiento cu un mandato di nacionnan uni di dia 18 di mei ultimo nan a cuminza na Londen negociacionnan hispaño-britanico nobo riba Gibraltar. Awor nan ta suspendi, asina Londres ta bisa, en espera dje contesta Spanjo, na e proposicionnan pa pone termino na e controversia bieu".

Un dje proposicionnan britanica lo concede na Spanja empleo liber di aeropuerto di Gibraltar, basta cu esaki sigui bao di control britanica. Di otro banda lo e duna na administracion di Gibraltar un aspecto mas municipal.

Delegacion Spanjo a distribui decicion di su ministro di asuntunan exterior, Fernando Maria Castelia, pa cuminza e serie nobo di combersacionnan.

E ta afirma cu si acaso Gran Bretania a plantea e problema como un kestion cu mester a ser resolvi riba base di autodeterminacion dje actual habitantenan, poco mas di 24.000 habitante manera a ser calcula pa Gran Bretania na anja 1963, "Nacionnan Uni lo no admiti cu Gibraltar por ser descolonia uniteralmente pa Gran Bretania pa medio di un semehante procedimiento.

Y otro consicionnan ta agrega : Dje manera ey, Nacionnan Uni nengando solucionnan uniteral a yega na reconoce en sustancia existencia di un grave problema entre reino uni y Spanja y ta confia e dialogo entre paisnan na soluccion di nan mes problema.

Segun e alegato di Madrid , e aerodromo di Gibraltar a ser construi den un zona di territorio Spanjo ocupa pa Gran Bretania sin ningun titulo. E libro rojo di Spanja di 1965 ta relata : E pretextonan cu a sirbi Gran Bretania pa avanza 890 meter den linea recta te na norte ocupando aproximadamente un kilometer cuadra di territorio soberano di Spanja den Istmo.

En cuanto e asuntu di Penon riba su mes, mester afirma cu esaki a cede perpetuidad na e potencia ocupante pa e articulo decimo dje tratado di Utrecht, firma dia 13 di Juli 1713.

E gobierno spanjo ta aspira cu Londres cu lo laga sin efecto, tal articulo, pasobra e ora ey nos unidad nacional ta ser quebranta y nos territorio desmembra.

P'esey gobierno di su Mahestad ta propone di firma un convenio den cual articulo prome e ta convence cancelacion dje articulo X dje tratado di Utrecht di 1713 y e restauracion, cu e retrocesion di Gibraltar, dje unidad nacional y dje integridad territorial Spanjo.

Den su segundo articulo lo a acepta presencia na Gibraltar di e base militar britanica, cual su estructura, situacion legal y coordinacion cu e defensiva Spanjo of di mundu liber, lo ser obheto di un negociacion pa yega na un acuerdo especial anejo na e convenio proponi.

Spanja ta propone cu den un tercer articulo - asina Castelia a bisa. ta estipula cu e regimen legal cu ta protega interesnan dje actual Gibraltarenonan, cu lo ta obheto di un acuerdo adicional Spanjo-Britanico, registra den Nacionnan Uni. Den e acuerdonan ey, ademas dje formulanan economica y administrativa apropia, lo ser estableci un estatuto personal , den cual entre otro derechonan fundamental, como manera esun di libertad religiosa Gibraltareno loke nacionalidad britanica lo keda respeta, su residencia garantiza, e liber ehercicio di su actividadnan legitima y permanencia di su puestonan di trabao.

Poblacion di Gibraltar ta contrario cu reincorporacion di Penon na Spanja y den tal sentido el a dirigie rapidamente na gobierno di Londres y nacionnan Uni.

Gran Bretania no a distribui ningun documento similar of di replica na esun Spanjo. Pero den un buki blancu cu el a edita na April di 1965, el a expresa categoricamente ta splika cu Gibraltar no ta "negociablel y ora cu dia 14 di agosto gobierno di Madrid a pone prohibicion di vuelonan militar britanico den espacio aereo Spanjo, ministerio di relacionnan exterior di Londen a limita na expresa su duele pa e motibu ey.

E firme posicion dje partinan no ta permiti vislumbra un proxima soluccion dje diferencianan, lo tin di warda, quen sa cuantu, na esun cu por haci realidad e voto cu cual ta conclui e argumento Spanjo pa un era nobo den relacionnan hispaño-britanico.

"CHUCHUBI" LO STOP DI SALI?

ORANJESTAD-Por ser spera cu pronto e semanario "Chuchubi" lo stop di sali por completo na Aruba. Den e ultimo edicion di e semanario, cu desde su reaparicion un 3 luna pasa a bolbe caracteriza su mes pa su criticanan contra e actual gobierno di Antillas y di Aruba, e lezadornan ta ser suplica pa manda informa e criadornan di e parha aki si nan tambe ta desea pa sea sigi cu e semanario of pa no lag'e sali mas. Tambe ta ser informa cu e comerciantenan local no ta cooperando manera a ser spera; for di cual por conclui cu comercio no ta aprecia "Chuchubi" masha. Tumando na cuenta e peticion di e semanario na su lezadornan, por conclui tambe cu cerca e pueblo di Aruba tampoco e parha aki ta ser ricibi cu gran entusiasmo y cu e culto pueblo di Aruba cu semper ta aprecia loke ta bon, a cuminza realiza cu for di "Chuchubi" no por spera muchu cos.

Chinonanan no kier bringa na Vietnam na lado di soldanan di Union Sovietica

LONDRES --UPI -- Parce cu Pekin a ser bloquea den practica cu uso di boluntarionan sovietico of di otro paisnan stranjero pa Vietnam del Norte nengando di permiti pa chinesnan bringa na lado di sovieticonan. E decicionnan aki di Pekin a ser releva awe den circulonan diplomatica comunista dje ciudad aki.

E movimiento aki ta e ultimo den e creciente conflicto entre Moscu y Pekin y na e mes un tempu marca un etapa nobo den guerra di Vietnam.

Union Sovietica y su aliadonan di europa oriental a anuncia na duna termino na su reunion di pacto di Varsovia na Bukarest luna pasa, cual luga tabata dispuesto na manda boluntarionan pa yuda regimen di president Ho Chi Minh den su lucha contra Estados Unidos.

Haciendo esey, el a bisa cu e boluntarionan lo ser manda solamente den caso cu Hanoi pidi.

Pero tur indicionnan ta mustra cu e norvietnamesnan lo no pidi ayuda, al lo menos por lo momento.

Segun a ser trascendi, aparte dje preferencianan cu Hanoi por tabatin ta parce cu Pekin a haci un tal decision imposible pa Ho Chi Minh, advertiendo e norvietnamesnan cu su boluntarionan lo no lucha ni lo no coopera cu "revisionistanan" sovietico.

Hanoi ta tratando te awor na mantene den bon su mes den condicion cu Pekin y Moscu y su proximidad na China Comunista ta e factor cu ta determina su tacticanan, aunke cu major parti dje ayuda militar e ta ricibi foi Moscu.

Pekin a acusa sovieticonan den varios ocasion di ta uni nan cu Estados Unidos y di ta coopera cu esakinan den e supuesta agresion contra comunistanan norvietnames.

Tin indicionnan evidente cu ta mustra cu ningun dje regimennan comunista di europa oriental, apesar di a ofrece boluntarionan ta hanja nan ansioso di mira nan implica directamente den guerra di Vietnam. Y asina nos ta mira cu ta seriamente mes posicion di Pekin a provoca na sistema di ira e paisnan di cortina di heru.

NOTICIANAN DI POLIZ

WILLEMSTAD-- Un hoben di 15 aña di edad, quende ta biba na Montagne, a denuncia na autoridadnan qu su swa a maltratele. E ultimo aki a dal' e un paar di moketa den cabes, rason pa cual dos djente a keda los den su boca.

Su ruman muher, casá di e swa, tambe a proporcionele algun palu riba cabes. Tambe e tabatin un man tur hinchá. Motibu pa cual e hobencito a haña asina un sota tabata qu e ruman muhé a kima cuminda y ela cuminsa hari e hecho aki.

WILLEMSTAD, -- Den hospital nan a interna un muher quende tabatin un fractura na su kaak y tambe un lip di scheur. Despues di un investigacion pa parti di autoridadnan a sali na cla qu e homber A.C. di 32 anja di edad a batiele durante un intercambio di palabra.

E homber mas despues a bin admiti di a dal e muher knockout. Ela ser detene y serra.

WILLEMSTA, -- Un trahador di Shell a duna kebo na autoridadnan qu personanan desconoci a cohe su auto qu tabata parkeer na Post V. Parse qu elementonan indeseable a bai cu e auto aki pa "joyriding". Diadomingo mainta nan a hanja e auto staciona na Habaai.

WILLEMSTAD, -- Un otro a duna keho na polisnan di departamentu di Trafico di Polisnan di otro "joyriding". Su auto tabata para den J.L.B. Smithplein Mas despues e auto a bin ser hanja riba Schottegatweg West y no tabata presenta ningun danjo.

WILLEMSTAD, -- Un persona quende a actua como arbitro den e partido di futbol John Holland-Mahuma a denuncia na autoridadnan qu personanan desconoci a bombardea su cas cu piedra. Ela declara di ta sospecha fanaticonan di e grupo qu a sali perdi den e encuentro.

Willemstad, -- Un senjora a pidi asistencia di autoridadnan despues cu ela ser maltrata pa su ruman homber despues di un intercambio di palabra. E ruman I.M. a proporciona su ruman muher algun moketa rason pa cual ela cai na suela riba algun glas. Ela hanja algun corta cu mester a ser gancha pa dokter Engels.

WILLEMSTAD,-- Diasabra un auto di polis a baha for di caminda na momentonan cu e tabata riba e caminda pa Fort Nassau.

E polis a declara qu tabatin cachonan den caminda y ora ela trata na evadi nan, su vehiculo a baha di caminda. Danjo material ne vehiculo policial ta 500 florin.

CARTA DI GRADICIMENTO DI FEDERACION VENEZOLANO DI PING PONG

WILLEMSTAD -- Despues cu algun simaña pasa, Federacion Venezolano di Tennis di Mesa a manda un carta di gradicimento na directiva di Curacaosche Tafeltennis Bond, na nomber di señor Oscar van der Biest.

E carta entre otro ta bisa lo siguiente.

Despues cu nos a regresa nos isla, nos no por a hasi nada otro di scirbi un carta den cual nos ta manifesta boso e mas sincero gradicimiento pa e numeroso atencionnan di cual nos tabata obheto durante nos estadia na e dushi isla Corsow.

Nos ta masha contento cu e hospitalidad cu boso a brinda na nos cual dificilmente, por ser iguala. E palabranan pa nos gradici ta poco. Bosonan a comporta boso debidamente cu nos den tur sentido. Un gradicimento tambe nos kier a duna e madrinanan, e hungadornan antillano, e comite organisador y tur otro hende cu tabata relaciona cu e weganan.

Nos ta desea boso tur cos bon hopi suerte pa ping pong y cu pronto nos lo topa atrobe den cualquier evento. E carta a ser firma p[or] Rafael Mardial Garmendia, presidente di Federacion venezolano di Tennis di Mesa.

Esaki a keda como un prueba di satisfaccion pa e organisacion cu tabatin di parti di Curacaosche Tafel Tennis Bond, Nos ta aplaudi e manera cual e integrantenan di Bond Antillano a aplica pa e huespednan por a pasa dianan contento riba nos isla.

MIEMBRONAN DI SOFTBALL BOND

WILLEMSTAD, -- E tan sper[a] reunion general di miembronan di Softball Bond a continua diasabra anochi den sala di reunion di Nablo na Mundu Nobo. Tres proposicion a ser trece dilanti pa directiva nobo, cual a ser acepta unanimamente pa e miembronan :

1. Tan pronto cu ta posibel no ta spera cuminsamentu di campeonato 1966/1967.
2. E combinacion di equiponan di softball damas y caballeros. Den statutonan sinembargo mester bini un cambio, pa por tuma e paso aki.
3. Un Federacion Antillano lo se[r] funda.

Aruba y Bonaire a declara cu y[a] nan ta cla, mientras cu ta falt[a] solamente Corsouw. E proxim[o] week-end e campeonato Aruban[o] ta cuminsa.

E directiva nobo a ser forma ta consisti di siguiente miembronan:

e siguiente miembronan,
Senjor Charles (Chachi) Madur[o] re-eligi presidente: e otronan miembronan ta W. Gravenhorst, E. Broos, C. Homoet, R. Adamus y C.L. Lodewijks.

ISCO KID



BUCHI ROBES



HOROSCOPO

S (mar. 21 a abril 19) Los eros dias de la presente na son los mas propicios pa- sted. Emprenda cosas nuevas por ejemplo trazarse un o trabajo. Cultive las rela- es humanas.

RO (abril 20 a mayo 20) Aparte de su lado todo tipo de preocupacion sentimentai y vaya al grano de sus asuntos mas importantes ciudando siempre que nadie lo separa de su ruta. No actue sin pensar y use su sentido comun.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 21) No invite ni trece consignas mas alla de sus posibilidades reales. Las actividades comerciales o de trabajo debe conducirlas en ei plano habitual y extraer de ellas los mejores dividendos.

CANCER (jun. 22 a jul. 21) Ahora tiene de su parte las poderosas influencias de Marte, del Sol, Mercurio Jupiter Y Venus, cuya posicion de estos planetas lo impulsara al triunfo y lo librara de dificultades inesperadas.

LEO (jul. 22 a agto. 21) Duplique sus esfuerzos y vera duplicada sus ahorros. Todo depende del interes y entusiasmo que Ud se tome en lograr su objetivo. Sea amable y comprensivo con familiares y particulares.

VIRGO (agto. 22 a sept. 22) Para los nacidos bajo este signo la presente semana llegara repleta de facetas agradables. Usted encontrara mucho trabajo y actividades que realizar. Trabajo sera la palabra clave que animara la semana.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Habra aumento en sus preocupaciones, en sus responsabilidades y en sus inquietudes de tipo economico, Numerosas oportunidades vendran en su auxilio. Se le avecina un gran porvenir.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Descubrira al paso de los dia que esta haciendo menos de los que puede. Que esta acumulando menos de lo que debia. Y que esta viviendo en un standar inferior. Tiene que recapacitar.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) No es aconsejable que acepte invitaciones sociales ni que organice paseos o excursiones. En este lapso comprendera que hay que seguir adelante con una vision mas clara de las cosas.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 20) Cierto aliento interior le dara fuerzas y el trabajo rendira frutos y la amistad se prodigara generosamente. Sea responsable de sus actos. Fuerzas actuaies le guiaran a io que desea.

ACUARIO (ene 21 a feb. 19) La temporada es magnifica para usted segun le vaticina su planeta regente. El dia sera de perspectivas positivas y se le presentaran oportunidades para poner en juego sus aficiones e inquietudes.

PISCIS (feb. 20 a mar. 20) Hoy es un dia que tropezara con dificuitades, y a su lado se movera la incomprension. Desde otro aspecto debera aclarar sus posiciones respecto a un asunto en vida social.

SI SU HIJO NACE HOY........ Usted va al estudio a fondo de todas las cuestiones y rara vez da un paso en falso.

andra Pietersz a ser corona "Miss Suvek"

LLEMSTAD -- Diasabra anochi den Club Suvek Van Engelen tabata tin un granchi bailable, or- nisa pa comision homber, eligi pa directiva, cu punto principal eleccion di Miss Suvek 1966.

saki a bira un fiesta grandio- aiegre, cu a dura te den ora- di marduga. E simpatica Srta.

ra Pietersz, despues di un te campanja cu e cuater otro idatanan a ser corona Miss k 1966, cu un cantidad di no os di mas cu 25.670. Srta. a Pietersz a bira runner up. s Suvek a ser corona pa e rior Miss Suvek Srta. Yvette el.

IVO:

fiesta y eleccion di miss a organisa pa un comision hube- cu merece tur elogio pa e ma- cu nan a organisa e anochi hecho cu nan a presta pa tur e por a diberti di igual ma-

n cantidad grandi di miembro- y invitadonan di otro clubnan e cual di Club Caribe di A- , a hasi acto di presencia. di tempran e bon humor di a tabata reina entre e hopi entenan, y tabatin masha in- s pa e lucha entre e cincu datanan cu mester a dicidi Suvek, Club Suvek ta un er cu a ser traha di e dos nan Van Engelen y Kwiek, di cual esaki a bira spot Van Engelen Kwiek. E he- an riba e anochi aki tabatin os den man y esaki a duna on señal pa futuro. Hopi di e nbronan di edad grandi a goza mente di e anochi. Ta di spe- e hubentud di Suvek lo keda ra mas activo den futuro. i lo yuda en grande pa e bida club.

Esnan cu tabata gusta balia, por a goza grandemen e di esaki riba tononan di e campeonnan di Ritmo Estreilas del Caribe. E banda no ta pertenece solamente na e grupo di mihor bandanan di Caribe, pero cu nan no ta tuma pausanan muchu largu entre setnan, loke ta ser hasi hopi pa e otro bandanan,

E damanan Lourdes Broekman, Anna Clara Perrit Gentil, Sandra Pietersz, Naila Pietersz y Lilie van Rosberg espontaneamente a inscirbi nan mes como candidata pa e titulo di Miss Suvek. Esaki a bira un lucha di voto cu tabata ser anuncia, na cierto momento, indica den un buki cu a ser especiaimente traha pa e fiesta aki.

Despues di e prome anuncio di e voto Srta. Lourdes Broekman tabata dilanti, sigi pa Naila Pietersz. Despues di e segundo anuncio mitar di diesdos, e posicionnan a cambia, Lourdes Broekman ainda tabata dilanti, pero despues di e tercer anuncio cuartu pasa di diesdos Naila Pietersz a tuma e prome puesto cu su encargo cu un total di 3350 voto, sigi pa Sandra Pietersz cu 2910 y Srta. Lourdes Broekman cu e tercer puesto cu 2250 voto.

Te cuarto pa uno, ainda tabatin ocasion pa cumpra voto. Especialmente den e mei ora aki e fanaticonan di Srta. Sandra Pietersz a duna nan apoyo y a drenta completamente den accion.

EMOCION:

Exactamente cuartu pa uno e votonan a ser conta y Agustin Diaz, cu voz resonante a hasi e resultadonan conoci. [illegible] hasi den forma excelente y [illegible], door di cual e personanan cu tabata den fiesta y e candidatanan a keda emociona te na e ultimo anuncio. Como e prome el a anuncia cu e runner up di e eleccion a bira Srta. Naila Pietersz, y despues el a anuncia cu Srta. Sandra Pietersz ta e prome den historia di e dos clubnan cu ta ser corona. Sandra a ser felicita pa un y tur y sunchinan tabata cai links en recht. Despues cu e damanan di e comision hubenil Srta. Toity Henriquez y Srta. Camille Joubert a hasi entrega di un precioso bouquet di flor na tur e candidatanan, e turno corresponde na Srta, Yvette Nouel, e ultimo Miss Kwiek pa deposita e corona riba cabez di Srta. Sandra Pietersz. Despues di e coronacion, Miss Suvek a bisti e mantel di coronacion y e por a tuma asiento riba e puesto cu a ser especialmente decora pa e ocasion aki.



Srta. I. Nouel ta corona Miss Suvek

Despues cu tur e candidatanan por a ricibi regalonan bunita cu a ser obsequia pa firmanan commercial, un marcha a ser tene cu Miss Suvek na cabes.

ORGANISACION:

Presidente di Suvek Sr. Ronny Winkei cu palabranan bon escoge a gradici tur hende na nomber di directiva, e miembronan di e club y miembronan di e comision hubenil pa e loke nan a presta. Ta di spera cu den futuro e comision aki lo keda mes activo.

Despues di hopi tempu, e edificio por a tembla di aplausonan fuerte cu a ser duna. Esaki sin iugar a duda ta vaie la pena. Henter e organisacion tabata un cos "espectacular". E comision hubenil ta consisti di Srta. Toity Henriquez y srta. Camiile Joubert y señores Augustin Diaz, Roy Holiander, Neville de Haseth Louis Hueck, y Francis Pietersz jr.

INUNDACION

MEXICO --UPi -- Simannan completo di awacerunan tenso a provoca inundacionnan di diferente magnitud den zonanan grandi di e pais. Un caimentu pisa di awa a azota e ciudad Mexico durante fin di siman yenando cayanan yen di awa y hasta den algun casonan tabata yega te na 91 centimeter di profundidad.

Nan a afirma cu e ciudad noord Chihuahua a keda "practicamente aisla di e resto di e pais", [illegible] highway panamericano [illegible] for di El Paso (Texas), pe[illegible] Sur, [illegible] corta [illegible] varios [illegible]. Ejercito a [illegible] cu Rio G[illegible] de [illegible] su [illegible] menazando e pueblo Ojinaga, [illegible] e zona aki nan a registra perdida di coshecha debi na e inundacionnan. E mucha Juan Hernandez, di shete anja di edad, a muri ora dak di su cas a cai aden. Awa a yega te na un altura di mas di un meter ochenta den algun casnan di e sector meridional di e ciudad Mexico na unda e inundacionnan ta mas severo.















PEPITA









POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAS STORE
UNION STORE

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Internacional Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillett
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nie
8.00 Espacio pa un RitmoCrio y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo ded na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(n invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antiliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deport
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyente
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule. Ni
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilo
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Mus
12.00 Clausura.

DIARIO DI LADRONNAN

WILLEMSTAD, -- Un homber cu ta biba na Seru Furtunaweg a duna keho di ladronicia. Nan a bai cu 3 spaarpot, un "gouden tientje". y tambe potmonnie den cual tabatin unicamente 1 florin. Donjo di e potmonnie aki aparentemente tin suerte di no a cobra ainda E elementonan cu dedenan largu a drenta den e cas kitando algun glas di sunsash.

WILLEMSTAD, -- Un otro homber cu ta biba na Seru Fortuna a duna keho di ladronicia di un potmonnie conteniendo 155 florin. E potmonnie a ser horta for di un carson qu tabata cologa den su kamber.
Aki tambe nan a hasi uso di e tactica di saca sunsash.

WILLEMSTAD, -- Un habitante di Pater Poiestraat, na Brievengat, a pone autoridadnan na conocementu qu un di e bentananan chiki di su auto a ser forsa. El no a perde nada si. Un otro habitante di e mesun caya aki a denuncia mesun hecho y cu e tampoco no a perde nada.

WILLEMSTAD, -- Un cobrado a duna keho na polisnan cu personanan desconoci a bai cu un cahita den cual tabatin 240 florin. Esaki a ser cohe diadomingo for di den su auto cu no tabata serra.

WILLEMSTAD, -- Un homber a duna keho na autoridadnan cu nan a horta su potmonnie den cual tabatin 88 florin. Ela declara di a larga potmonnie un ratico riba e toonbank, bira bin buske, pero a topa cu niks.

WILLEMSTAD, --Diasabra mainta un donjo di un toko na Brievengat a denuncia na autoridadnan qu elementonan deshonesto a penetra den su establecimiento y a disparse cu articulonan cu ta representa un balor total di alrededor di 200 florin.
E productonan aki tabata consisti den bibida y sigaria. Den e cahero poco placa los a disparse.

WILLEMSTAD, -- Un habitante di Rio Canario tambe a perde un potmonnie. Esaki tabata den su kamber y elementonan indeseable a penetra te den e kamber pa e disparse cu 60 florin y tambe otro articulonan di sumamente hopi balor pe donjo.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social